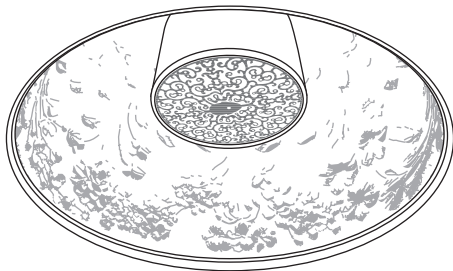


# Skygarden

Recessed



Design Marcel Wanders, 2009

# FLOS




## IT

### ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE ED IMPIEGO

#### ATTENZIONE!

La sicurezza dell'apparecchio é garantita solo rispettando queste istruzioni sia in fase di installazione che di impiego; é pertanto necessario conservarle.

#### AVVERTENZE:

- All'atto dell'installazione ed ogni volta che si interviene sull'apparecchio, assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione.
- L'apparecchio non può essere in alcun modo modificato o manomesso, ogni modifica ne può compromettere la sicurezza rendendo lo stesso pericoloso. FLOS declina ogni responsabilità per i prodotti modificati.
- Per la connessione all'alimentazione dell'apparecchio Utilizzare un cavo 2x (H03VV-F);
- Il simbolo  riportato sull'apparecchio indica la necessità di utilizzare lampade di tipo autoprotetto.
- Il simbolo  riportato sull'apparecchio, indica la distanza minima alla quale va posto il soggetto da illuminare.
- Il simbolo  riportato sull'apparecchio indica che il prodotto deve essere smaltito in modo differenziato dai rifiuti urbani.

#### DATI TECNICI

**SKYGARDEN RCS QT-12:** Lampada incandescente ad alogeni MAX 65W attacco Gy6,35 tipo HSGS/IB.

**SKYGARDEN RCS G9:** Lampada incandescente ad alogeni MAX 60W attacco G9 tipo HSGS.




## EN

### INSTRUCTION FOR CORRECT INSTALLATION AND USE

#### WARNING!

The safety of this fitting can only be guaranteed if these instructions are observed, during both installation and use. Please retain these instructions safety.

#### REMARKS:

- When installing and whenever acting on the appliance, ensure that the power supply has been switched off.
- The appliance may in no way be modified or tampered with, any modification may compromise safety causing the appliance to become dangerous. FLOS declines all responsibility for products that are modified.
- For connection to the power supply of the appliance use a cable 2x (H03VV-F);
- The symbol  marked on the appliance indicates the need to use self-protected bulbs.
- The symbol  shown on the appliance indicates the minimum permissible distance between the lamp and the surface to be illuminated.
- The symbol  shown on the device indicates that the product must be thrown out in a different manner than with the urban trash.

#### TECHNICAL DATA

**EUR SKYGARDEN RCS QT-12:** Incandescent halogen bulb MAX 65W , Gy6,35 attachment type HSGS/IB;

**EUR SKYGARDEN RCS G9:** Incandescent halogen bulb MAX 60W , G9 attachment type HSGS.

**USA SKYGARDEN RCS QT-12:** Incandescent halogen bulb MAX 65W , Gy6,35 attachment type T.

**USA SKYGARDEN RCS G9:** Incandescent halogen bulb MAX 60W , G9 attachment type T.




## DE

### INSTALLATION - UND GEBRAUCHSANWEISUNGEN

#### ACHTUNG!

Wir garantieren nur dann für die Sicherheit der Leuchte, wenn diese Anweisungen sowohl bei der Installation als auch beim Gebrauch genau beachtet werden. Es ist daher ratsam, sie aufzubewahren.

#### BEMERKUNGEN:

- Bei der Installation und bei Eingriffen an der Leuchte ist sicherzustellen, daß die Anlage vom Netz abgeschaltet ist.
- Der Apparat darf auf keinen Fall veraendert oder unerlaubt geoeffnet werden, jede Veraenderung desselben kann die Sicherheit in Frage stellen und somit gefaehrlich werden. FLOS lehnt jede Verantwortung fuer unsachgemaess behandelte Produkte ab.
- Für den Anschluss an die Speisung des Geräts ist ein Kabel 2x (H03VV-F) zu benutzen;
- Das auf der Leuchte wiedergegebene Symbol  zeigt an, dass Glühbirnen des selbstschützenden Typs zu benutzen sind.
- Das Symbol  auf der Leuchte gibt den Mindestabstand zwischen der Leuchte und dem zu beleuchtenden Gegenstand an.
- Das auf dem Gerät wiedergegebene Symbol  zeigt an, dass das Produkt getrennt vom Stadtmüll entsorgt werden muss.

#### TECHNISCHE DATEN

**SKYGARDEN RCS QT-12:** Halogen-Glühlampe MAX 65W, Fassung Gy6,35, typ HSGS/IB.

**SKYGARDEN RCS G9:** Halogen-Glühlampe MAX 60W, Fassung G9, typ HSGS.



## FR

### INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'EMPLOI

#### ATTENTION!

La sûreté de cet appareil est garantie uniquement si l'on respecte ces instructions soit en phase d'installation soit pendant l'utilisation; il faut donc les conserver.

#### NOTICES:

- Au moment de l'installation et chaque fois que l'on intervient sur l'appareil, s'assurer que la tension d'alimentation ait été coupée.
- L'appareil ne peut être modifié ou altéré de quelque manière que ce soit, toute modification peut compromettre la sécurité de celui-ci en le rendant dangereux. FLOS décline toute responsabilité pour les produits modifiés.
- Pour la connexion à l'alimentation de l'appareil, utiliser un câble 2x(H03VV-F);
- Le symbole  reporté sur l'appareil indique la nécessité d'utiliser des ampoules de type "auto-protégé".
- Le symbole  marqué sur l'appareil indique la distance minimale entre la lampe-même et l'objet à illuminer.
- Le symbole  montré sur l'appareil indique que le produit doit être éliminé d'une autre façon que celle avec les déchets urbains.

#### DONNEES TECHNIQUES:

**EUR SKYGARDEN RCS QT-12:** Ampoule incandescente à halogènes MAX 65W, douille Gy6,35, type HSGS/IB.

**EUR SKYGARDEN RCS G9:** Ampoule incandescente à halogènes MAX 60W, douille G9, type HSGS.

**USA SKYGARDEN RCS QT-12:** Ampoule incandescente à halogènes MAX 65W, douille Gy6,35, type T.




**USA SKYGARDEN RCS G9:** Ampoule incandescente à halogènes MAX 60W, douille G9, type T.

## INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y DE USO

## ¡ATENCIÓN!

La seguridad del aparato sólo puede garantizarse con la condición de que se respeten las siguientes instrucciones, tanto en la fase de instalación como de uso, por lo cual se recomienda conservarlas.

## ADVERTENCIA:

- Para efectuar la instalación, y toda vez que se efectúe alguna operación en el aparato, asegurarse de haber cortado la corriente eléctrica.
- El aparato no puede ser en ningún caso modificado o forzado, cualquier modificación puede comprometer la seguridad haciéndolo peligroso. FLOS declina cualquier responsabilidad por los productos modificados.
- Para la conexión al equipo de alimentación del aparato utilizar un cable 2x (H03VV-F);
- El símbolo  marcado en el aparato indica la necesidad de utilizar bombillas de tipo autoprotegido.
- El símbolo  reproducido en el aparato indica la distancia mínima a la cual debe colocarse el objeto a iluminar.
- El símbolo que  aparece en el aparato indica que el producto debe ser eliminado en modo diferenciado del resto de los desechos urbanos.

## DATOS TÉCNICOS:

**EUR SKYGARDEN RCS QT-12:** Bombilla de incandescencia alógena max 65W conexión Gy6,35 tipo HSGS/IB.

**EUR SKYGARDEN RCS G9:** Bombilla de incandescencia alógena max 60W conexión G9 tipo HSGS.

**USA SKYGARDEN RCS QT-12:** Bombilla de incandescencia alógena max 65W conexión Gy6,35 tipo T.




**USA SKYGARDEN RCS G9:** Bombilla de incandescencia alógena max 60W conexión G9 tipo T.

## INSTRUÇÕES INSTALAÇÃO E USO

## ATENÇÃO!

A segurança do aparelho é garantida somente se respeitarmos as instruções tanto na fase de instalação como na de uso; portanto é necessário conservar tais instruções.

## ADVERTÊNCIA:

- Para efectuar a instalação, y toda vez que se efectúe alguma operação en el aparato, asegurarse de haber cortado la corriente eléctrica.
- De forma alguma o aparelho deve ser modificado ou alterado, toda e qualquer modificação pode comprometer a segurança tornando o aparelho perigoso. FLOS declina toda e qualquer responsabilidade pelos produtos modificados.
- Para a conexão à alimentação do aparelho utilizar um cabo 2x (H03VV-F);
- O símbolo  indicado no aparelho indica a necessidade de utilizar lâmpadas com blindagem externa.
- O símbolo  colocado no aparelho indica a distância mínima onde se colocar o objeto a ser iluminado.
- O símbolo  indicado no aparelho indica que o produto deve ser eliminado de forma diferenciada em relação ao lixo urbano.

## DATOS TÉCNICOS:

**SKYGARDEN RCS QT-12:** Lâmpada incandescente alógena MAX 65W ligação Gy6,35 tipo HSGS/IB.

**SKYGARDEN RCS G9:** Lâmpada incandescente alógena MAX 60W ligação G9 tipo HSGS.

## ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ И ПРИМЕНЕНИЮ

## ВНИМАНИЕ!

Надёжность устройства гарантируется только при соблюдении данных инструкций, как в фазе монтажа, так и при применении, поэтому необходимо обеспечить их сохранность.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

- В момент установки и каждый раз при проведении работ с устройством, убедиться в снятии напряжения питания.
- Устройство не может изменяться или разбираться, любые изменения могут нарушить надёжность, делая его опасным. FLOS не несёт ответственность за изменённую продукцию.
- Для подсоединения устройства к источнику питания использовать кабель 2x (H03VV-F).
- Обозначение  приведённое на устройстве, указывает на необходимость использования самозащищаемых лампочек.
- Обозначение  приведённое на устройстве, указывает минимальное расстояние, на котором должен располагаться освещаемый объект.
- Символ  приведённый на устройстве, указывает на то, что данная продукция должна быть переработана отдельно от городских отходов.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ:

**SKYGARDEN RCS QT-12:** Аллогенная лампочка накаливания макс.65Вт цоколь Gy6,35 тип HSGS/IB.




**SKYGARDEN RCS G9:** Аллогенная лампочка накаливания макс.60Вт цоколь G9 тип HSGS.

## 取り付けおよびご使用方法

## 警告

安全な器具の取り付けおよびご使用のために、取扱説明書に従って作業を行ってください。また、取扱説明書は必ず保管してください。

## 注意

- 設置時およびアプライアンスで作業するたびに、電源が切断されていることを確認してください。
- デバイスを変更したり改ざんしたりすることはできません。変更を加えると、安全性が損なわれ、危険になる可能性があります。FLOSは、変更された製品に対するすべての責任を負いません。
- ランプに表示されている記号  は、自己保護ランプを使用する必要があることを示しています。
- デバイス上の記号  は、照らされる対象物を配置する必要がある最小距離を示します。
- ンスの記号  は、製品を都市ごみとは別に廃棄する必要があることを示しています。

## 技術的な仕様




- SKYGARDEN G9 QT-12: 白熱ハロゲン球 最大65W、口金Gy6,35、tタイプ。  
- SKYGARDEN RCS G9: 白熱ハロゲン球 最大60W、口金G9、Tタイプ。

## 正确安装指南和使用说明

## 警告！

只有在安装阶段和使用期间遵守这份说明书的要求，才能保证设备的安全。因此请妥善保管此说明书。

## 注意事项：

- 在安装和每次对灯具进行操作时，必须确保电源已被切断。
- 不得以任何方式更改或胡乱摆弄灯具，任何更改都可能危害到安全，使之成为危险的灯具。FLOS拒绝对任何被更改的产品负有责任。
- 请使用一条2x (H03VV-F)电缆将灯具连接到电源。
- 灯具上的符号  标明有必要使用自动保护类灯泡。
- 灯具上的符号  标明需被照明的物体应放置的最短距离。
- 灯具上的符号  标明产品应按城市垃圾处理规定分类处理。

## 技术参数




SKYGARDEN RCS QT-12 卤素灯：最大65W，HSGS/IB 类的Gy6,35接头。  
SKYGARDEN RCS G9 卤素灯：最大60W，HSGS 类的G9接头。

## لامعتسلو بیکرتلاب ةصاخ تاداشرا

## !هينيت!

لا يمكن ضمان سلامة هذا التركيب إلا إذا روعيت هذه التعليمات أثناء التركيب والاستعمال. يرجى حفظ تعليمات السلامة هذه.

## ملاحظات:

- عند تثبيت الجهاز وعند التصرف فيه، تأكد من أن مصدر الطاقة مغلق.
- لا يمكن تعديل الجهاز أو العبث به بأي حال من الأحوال، حيث يمكن أن ينتج عن أي تعديل تعرض السلامة للخطر وقد يصبح الجهاز خطيراً. ترفض فلوس FLOS أي مسؤولية تجاه المنتجات التي يتم تعديلها.
- للتوصيل بمصدر طاقة الجهاز، استخدم كابل (2xH03VV-F).
- العلامة  الموجودة على الجهاز تشير إلى ضرورة استعمال مصابيح ذات الوقاية الذاتية.
- العلامة  الموجودة على الجهاز تشير إلى البعد الأدنى الذي يجب أن يكون بين الشيء المراد إنارته والجهاز.
- يشير رمز  الذي يظهر على الجهاز إلى أنه يجب التخلص من الجهاز بصورة تختلف عن التخلص من قمامة المدن.

تعليمات التنظيفة ينقتلا تامولعملا  
مصباح متاج SKYGARDEN RCS QT-12  
نوع (Gy6,35) بهالوجينات حد أقصى 65 واط ربط (HSGS/IB).  
مصباح متاج SKYGARDEN RCS G9  
نوع (G9) بهالوجينات حد أقصى 60 واط ربط (HSGS)

## ISTRUZIONI PER LA PULIZIA DELL'APPARECCHIO

Per la pulizia dell'apparecchio utilizzare esclusivamente un panno morbido eventualmente inumidito con acqua e sapone. Attenzione: non utilizzare alcool o solventi.

## CLEANING INSTRUCTIONS

Use only a soft cloth to clean the appliance, dampened with water and soap or mild cleanser if needed for resistant dirt. Warning: do not use alcohol or other solvents.

## REINIGUNGSVORSCHRIFTEN

Bei der Reinigung der Leuchte darf man ausschließlich weiche Tücher verwenden. Eventuell kann man diese mit Wasser und Seife oder mit einem neutralen Reinigungsmittel anfeuchten. Achtung: Weder Alkohol noch Lösungsmittel verwenden.

## INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE

Pour le nettoyage de l'appareil utiliser exclusivement un chiffon doux, humecté si nécessaire, avec de l'eau et du savon ou avec un détergent neutre pour les salissures les plus tenaces. Attention: ne pas utiliser d'alcool ou solvants.

## INSTRUCCIONES PARA LIMPIAR EL APARATO

Para la limpieza del aparato, utilizar exclusivamente un paño suave. En caso de suciedad más resistente, humedecer el paño con agua y jabón o un detergente neutro. Advertencia: no emplear alcohol ni disolventes.

## INSTRUÇÕES PARA A LIMPEZA DO APARELHO

Para limpeza do aparelho utilizar exclusivamente um tecido macio eventualmente úmido com água e sabão ou detergente neutro para a sujeira mais difícil. Atenção: não utilizar álcool ou solventes.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ОЧИСТКЕ УСТРОЙСТВА

Для очистки устройства использовать только мягкую тряпку, смоченную водой с мылом или нейтральным моющим средством для наиболее стойких загрязнений. Внимание: Не использовать спирт или другие растворители.

## 器具のお手入れの仕方

器具のお手入れの際には、水と中性石鹸で湿らせた柔らかい布をご利用下さい。注意：お手入れの際にはアルコールや溶液はご利用いただけません。

## 灯具清洗说明

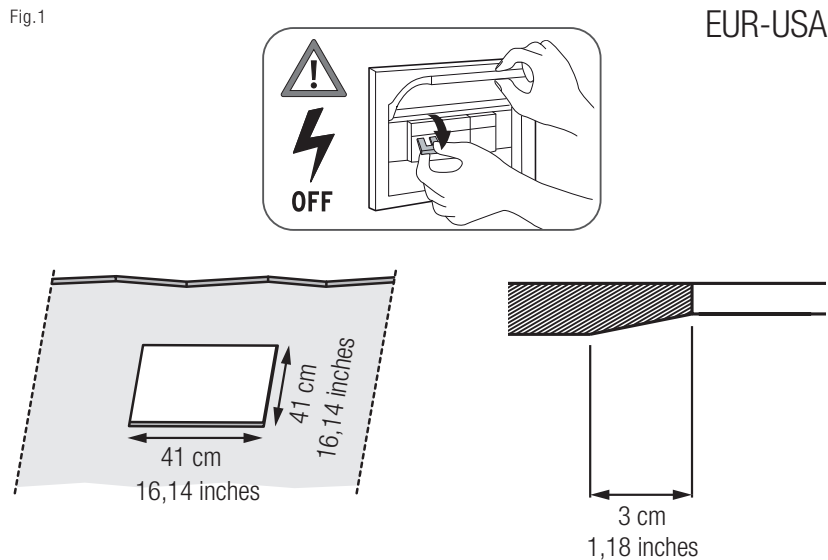
清理装置时，只能使用“微纤维”材料的抹布进行。警告：不得使用酒精或溶剂。

## تعليمات التنظيف

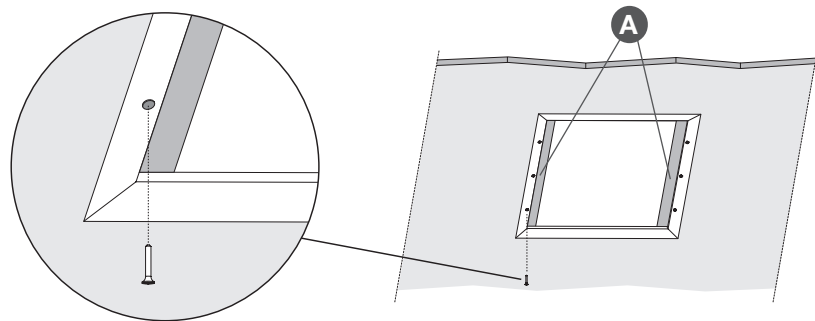
تنظيف الجهاز ، استخدم فقط قطعة قماش ناعمة ، ربما مبللة بالماء والصابون.  
تحذير: لا تستخدم الكحول أو المذيبات.

VERSION	Assembly Sequence
EUR	Fig.1 - 2 - 3e - 4e - 5e - 6e -7e - 8 - 9 - 10.
USA	Fig.1 - 2 - 3u - 4u - 5u - 6u -7u - 8 - 9 - 10.

Fig.1



- IT** **Fig.1** Predisporre nel controsoffitto un foro quadrato di 410 x 410 mm. NOTA BENE: predisporre il foro con un bordo smussato con dimensioni come indicato in figura.
- EN** **Pic.1** Cut out a square hole in the false ceiling, 410 x 410 mm (16,14 x 16,14 inches). NOTE: Cut the hole and smooth the edge with the dimensions shown in the figure.
- DE** **Abb.1** In die Zwischendecke eine viereckige Öffnung von 410 x 410 mm ausführen. Zu Beachten: Die Öffnung wie in der Abbildung gezeigt mit einer abgeschrägten Kante vorbereiten.
- FR** **Fig.1** Faire un percement carré de 410 x 410 mm (16,14 x 16,14 inches) dans le faux-plafond. NOTA BENE: prévoir le trou avec un bord biseauté selon les dimensions indiquées sur le schéma.
- ES** **Imag.1** Preparar en el falso techo un agujero cuadrado de 410 x 410 mm (16,14 x 16,14 inches). NOTA IMPORTANTE: preparar el agujero con un borde biselado con las dimensiones como se indica en la figura.
- PT** **Fig.1** Fazer no controreecto um furo quadrado de 410 x 410 mm. OBSERVAR BEM: Fazer o furo com a borda chanfrada com as dimensões como indicado na figura
- RUS** **Рис.1** Подготовить на подвесном потолке квадратное отверстие размером 410 x 410 мм. ПРИМЕЧАНИЕ: Отверстие должно быть со скошенным краем в соответствии с размерами, указанными на рисунке.
- J** 図1. 16,14 x 16,14インチ (41 x 41 cm)の四角い穴を天井板にあけておく。注：穴のエッジを図で示されてる寸法に面取りする。
- CN** 图1. 图1 在吊顶上预先打好一个410x410毫米的方孔。请注意：按如图所示的尺寸打孔并将边缘打磨平整。
- SA** الشكل 1 قم بعمل ثقب مربع في السقف بقطر 410 × 410 مم. ملاحظة هامة: يجب تهذيب حواف الثقب بما يتناسب مع الأبعاد الموضحة في الشكل.



IT

**Fig.2** Inserire le staffe (A) fornita in dotazione all'interno del foro, avendo cura di far sporgere le stesse di 30 mm nello spazio vuoto. Fissare le staffe alla struttura in cartongesso con le viti fornite in dotazione.

EN

**Pic.2** Insert the enclosed brackets (A) inside the hole, remembering to allow these to project 30 mm (1,18 inches ) into the empty space. Fix the brackets to the plasterboard structure with the screws supplied.

DE

**Abb.2** Die mitgelieferten Bügel (A) in die Öffnung einfügen, wobei darauf zu achten ist, dass sie 30 mm in den freien Raum hineinragen. Bügel mit den mitgelieferten Schrauben an die Struktur aus Gipskarton befestigen.

FR

**Fig.2** Insérer les étriers (A) fournis dans le colis à l'intérieur du percement, en ayant soin de les faire dépasser de 30 mm (1,18 inches ) vers le vide. Fixer les étriers à la structure en Placoplatre à l'aide des vis fournies.

ES

**Imag.2** Insertir los soportes (A), que se entregan con el producto, en el interior del agujero, haciendo sobresalir los mismos de 30 mm (1,18 inches ) hacia el espacio vacío. Fijar los soportes a la estructura del falso techo con los tornillos suministrados con el producto.

PT

**Fig.2** Inserir as guias (A) fornecidas em dotação dentro do furo, tendo o cuidado de deixar para fora as mesmas de 30mm no espaço vazio. Fixar as guias à estrutura em gesso cartonado com os parafusos em dotação.

RUS

**Рис.2** Вставить скобы (А), предоставленные в принадлежности, в отверстие, обеспечивая их выступ на 30 мм в пустом пространстве. Закрепить скобы к структуре из гипсокартона посредством винтов, предоставленных в принадлежности.

J

**図2.** 空間に1,18 インチ (3 cm) 出るように配慮しながら付属のブラケット ( A ) を穴の中に差し込む。プラスターボードのフレームにブラケットを付属のネジで固定する。。

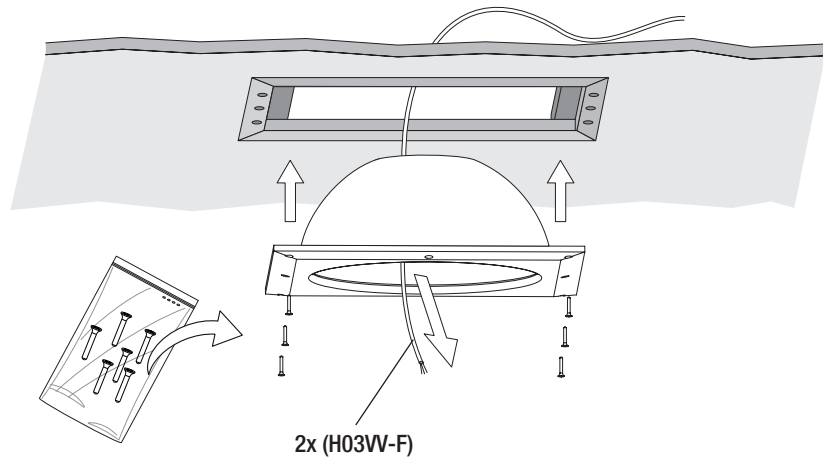
CN

**图2.** 将随附的支架 ( A ) 插入孔内，注意使其在空白处突出30毫米。使用随附的螺钉将支架固定到石膏板结构上。

SA

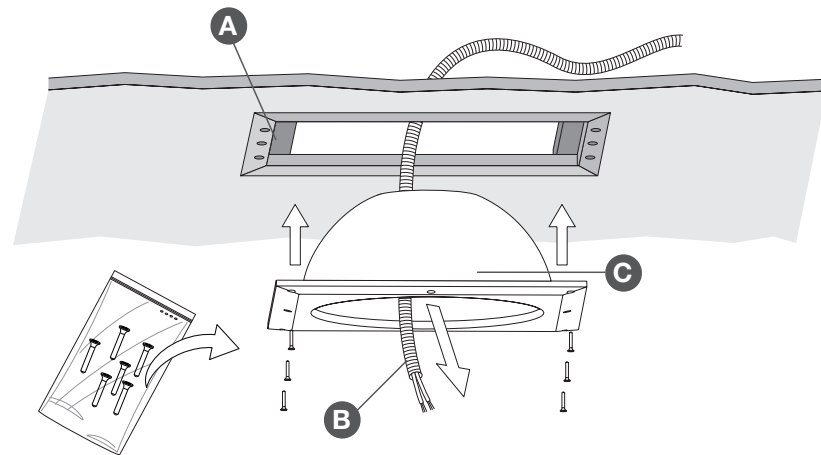
**الشكل 2** أدخل الدعائم (أ) المرفقة داخل الثقب، مع الحرص على بروزها بمقدار 30 مم في المساحة الفارغة. ثبت الدعائم في هيكل اللوح الجصي باستخدام البراغي المرفقة.

Fig.3e



EUR

Fig.3u



USA

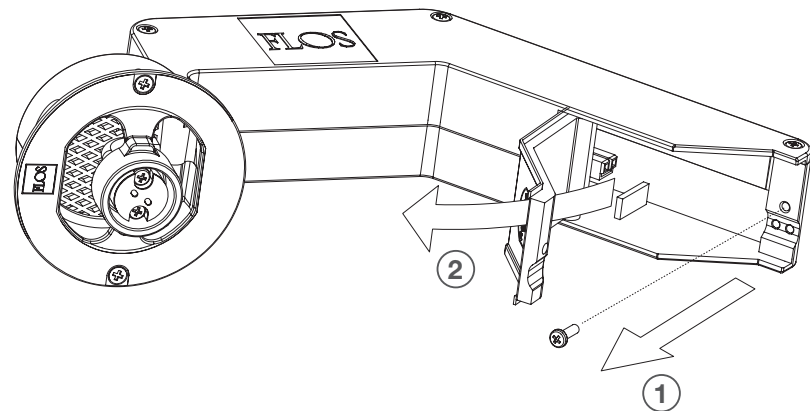
**EN** **Pic.3u** After having passed through the conduit (B) (not provided), fix the lamp body (C) to the brackets (A), using the screws supplied.

**FR** **Fig.3u** Après avoir fait traverser le conduit (B) (non fourni), fixer le corps de la lampe (C) aux étriers (A) avec les vis fournies.

**ES** **Imag.3u** Después de haber pasado el conduit (B) (no suministrado), fijar el cuerpo de la lámpara (C) a los soportes (A), con los tornillos suministrados con el producto.

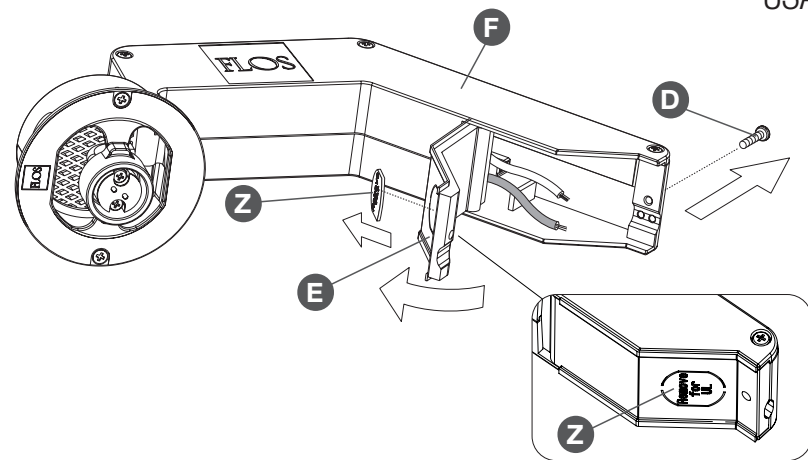
**J** 図3u . コンジット ( 別売り ) ( B ) を外へ出した後、ヘッドピース ( C ) をブラケット ( A ) に付属のネジでとめる。

Fig.4e



EUR

Fig.4u

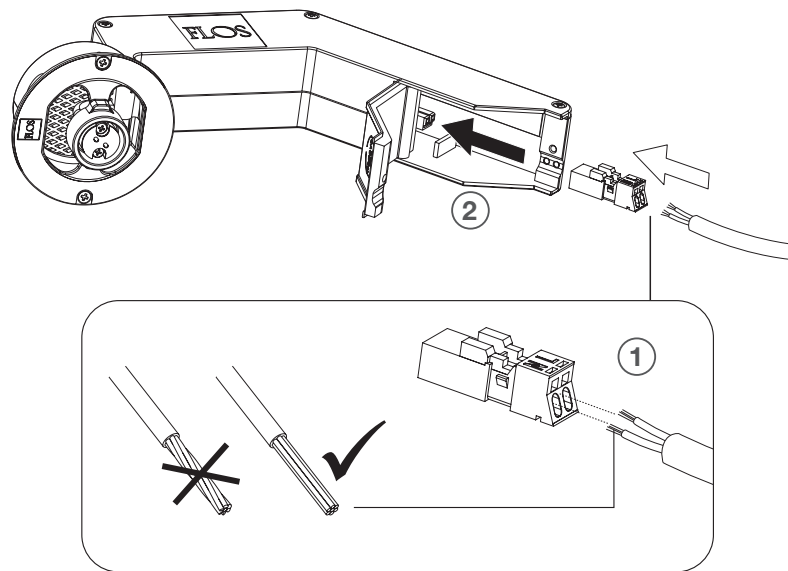


USA

- EN** **Pic.4u** Loosen the screw (D) and open the hatch (E) on the handle (F). Remove the piece (Z) with the phrase "remove for UL".
- FR** **Fig.4u** Dévisser les vis (D) et ouvrir le capot (E) de la poignée (F). Oter la partie rabattable (Z) qui porte l'indication "remove for UL".
- ES** **Imag.4u** Desatornillar el tornillo (D) y abrir la tapa (E) del tirador (F). Retirar la pieza (Z) que lleva la frase escrita "remove for UL".
- J** 図4u . ネジ ( D ) を抜いてハンドル ( F ) のドア ( E ) を開け"remove for UL"の注意書きに載っているブルダウンピース ( Z ) を取り外す。



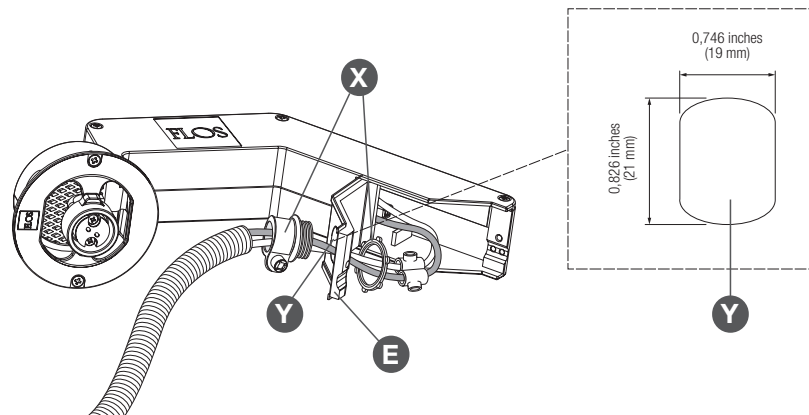
Fig.5e



EUR

Fig.5u

USA



**EN** **Pic.5u** Fix the conduit to the hole (Y) of the lid (E) using a compatible straight squeeze connector (X) (not provided) with the hole dimensions indicated in figure. Then, carry out the electrical connections; (white with white, black with black) inside the handle.

**FR** **Fig.5u** Fixer le conduit au percement (Y) du clapet (E) en utilisant un "straight squeeze connector" (X) (non fourni) compatibles avec les dimensions du trou comme indiqué sur le schéma; puis effectuer les connexions électriques (blanc avec blanc, noir avec noir) à l'intérieur de la poignée.

**ES** **Imag.5u** Sujetar el "conduit" al agujero (Y) de la tapa (E) utilizando un "straight squeeze connector" (X) (no suministrado) compatible con las dimensiones del agujero indicadas en la figura; efectuar entonces las conexiones eléctricas (blanco con blanco, negro con negro) en el interior del tirador..

**J** 図5u . 図に示されている穴のサイズに適合する“ストライツクイズコネクター”( X ) ( 別売り ) を利用してコンジットをドア ( E ) の穴 ( Y ) に固定する。ハンドル内部の電気接続を行う ( 白は白に、黒は黒に ) 。

Fig.6e

EUR

Fig.6u

USA

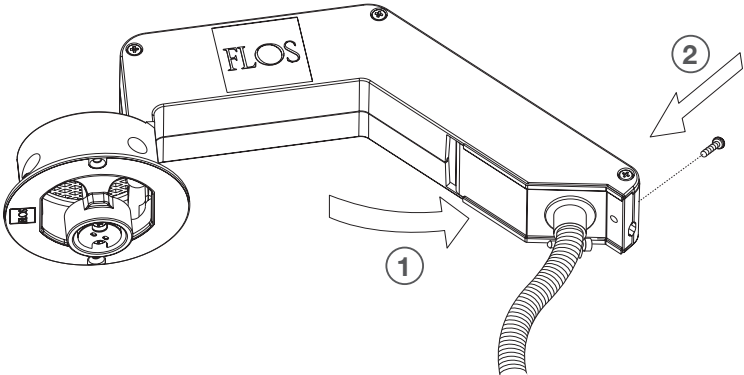
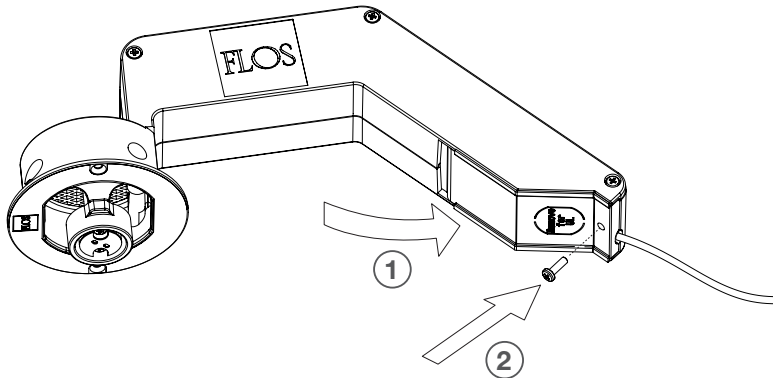


Fig.7e

EUR

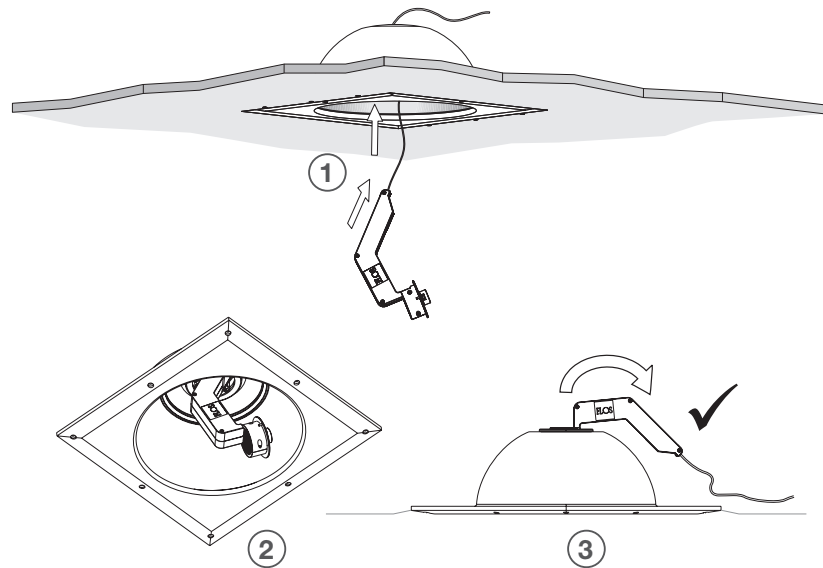


Fig.7u

USA

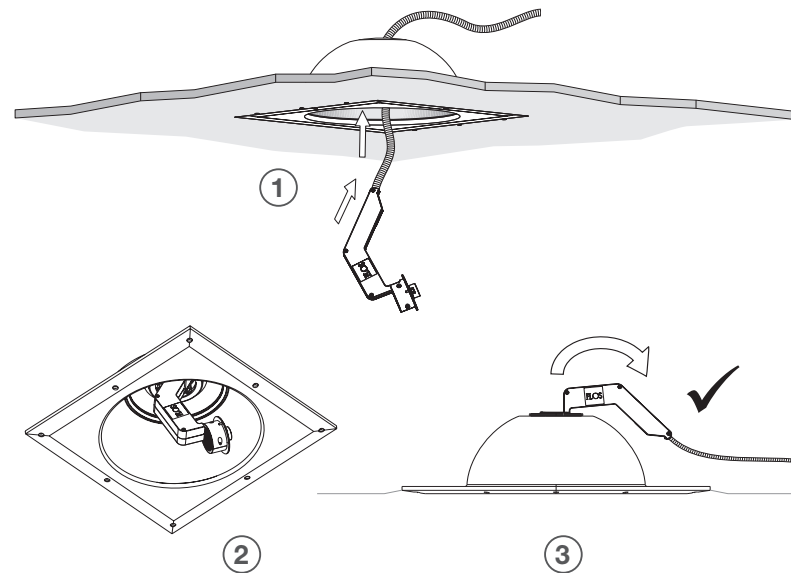


Fig.8

EUR-USA

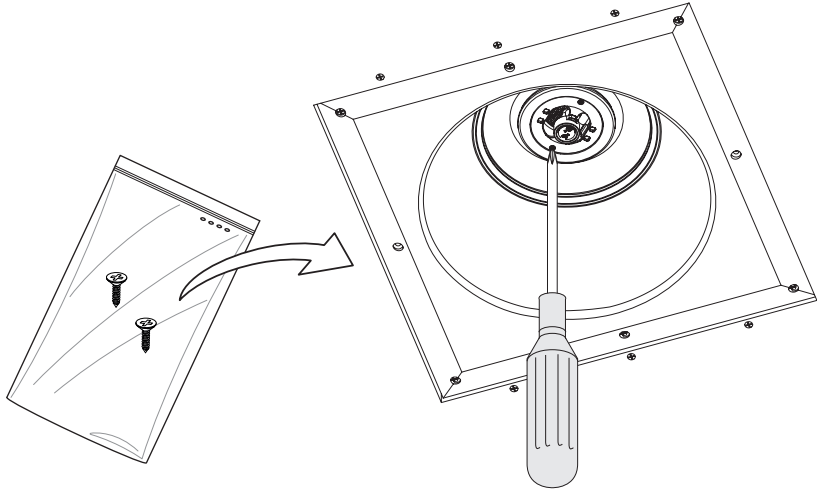
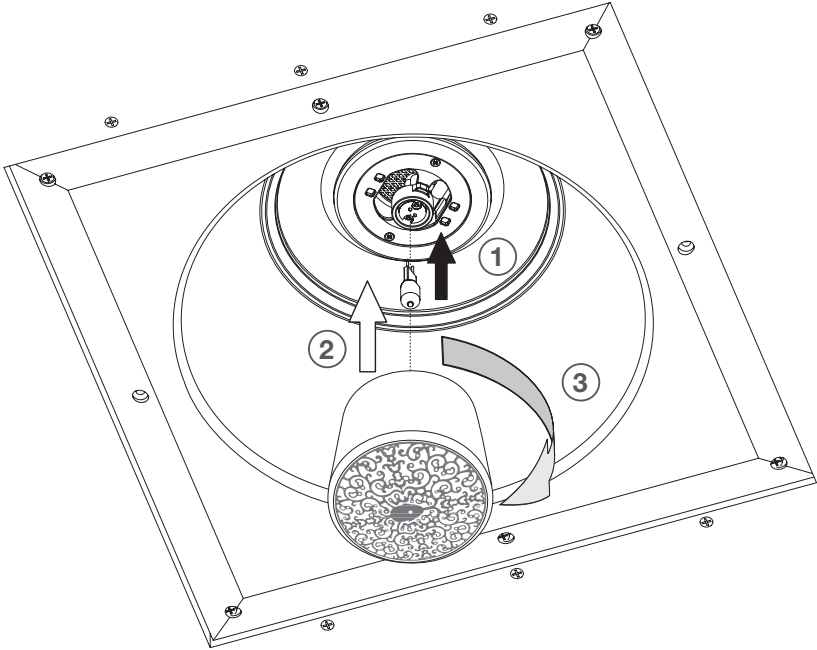
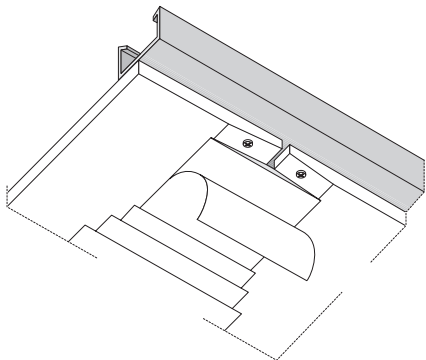


Fig.9

EUR-USA





IT

**Fig.10** CONSIGLI PER IL TRATTAMENTO DELLA GIUNZIONE NELLA CONTROSOFFITTATURA IN CARTONGESSO

1) Operazioni preliminari - Verificare la planarità e il corretto accostamento delle parti; controllare che le teste delle viti siano correttamente posizionate; eliminare la polvere dalle superfici da trattare. 2) Nastri per giunti - L'esecuzione di giunti a regola d'arte è semplificata ed accelerata grazie all'utilizzo di: A) Nastro in carta microforata ad alta resistenza meccanica. B) Giunti con nastro di rinforzo (rete adesiva). In questo caso procedere come descritto: • Stendere lo stucco sul giunto con una spatola; • Applicare il nastro di rinforzo (rete adesiva); • Serrare il nastro eliminando nel contempo lo stucco in eccedenza; • Riempire completamente il giunto con la spatola; • Lasciare asciugare per il tempo necessario a seconda dello stucco utilizzato; • A presa o essiccamento avvenuti, rasare il giunto con la spatola, avendo cura di eliminare ogni irregolarità superficiale; • Una eventuale ulteriore rasatura è da valutare in funzione del rivestimento o finitura da applicare. 3) Stuccatura delle viti - Contemporaneamente al trattamento dei giunti, si realizzano due o tre strati di copertura delle teste delle viti, lasciando essiccare lo stucco dopo ogni strato.

EN

**Pic.10** ADVICE FOR THE TREATMENT OF JOINTS IN THE PLASTERBOARD FALSE CEILING

1) Preliminary operations – Check the flatness and the correct juxtapositioning of the parts; check that the screw heads are positioned correctly; clean the dust from the surfaces to be treated. 2) Tape for joints - The correct execution of joints is made easier and faster thanks to the use of: A) Tape in micro-perforated paper with high mechanical resistance. B) Joints with reinforcement tape (adhesive netting). In this case proceed as follows: • Spread the stucco onto the joint with a spatula; • Apply the reinforcement tape (adhesive netting); • Pull the tape tight and at the same time eliminate the excess stucco; • Completely fill the joint using a spatula; • Leave

for the time required to dry, depending on the type of stucco used; • When it has taken or dried, scrape the joint with the spatula, eliminating all irregular surfaces; • Further smoothing is to be assessed depending on the cladding or finish to be applied. 3) Stucco on screws - At the same time when treating the joints, apply two or three layers of cover on the heads of the screws, allow the stucco to dry after each layer.

DE

**Abb.10** EMPFEHLUNGEN FÜR DIE AUSFÜHRUNG DER FUGEN IN DER ZWISCHENDECKE AUS GIPSKARTON

1) Vorbereitung – Ebenheit und die korrekte Annäherung der Teile prüfen; kontrollieren, dass die Köpfe der Schrauben richtig platziert sind; Staub von den zu behandelnden Flächen entfernen. 2) Fugenstreifen – Die kunstgerechte Durchführung der Fugen wird wie folgt vereinfacht und beschleunigt: A) Hochfeste Papierfugendeckstreifen. B) Fugen mit Befestigungsband (Klebenetz). In diesem Fall ist wie folgt vorzugehen: • Spachtelmasse mit einem Spachtel auftragen; • Befestigungsband (Klebenetz) anbringen; • Band fest andrücken und gleichzeitig die überflüssige Spachtelmasse entfernen; • Fuge vollkommen mit dem Spachtel füllen; • Je nach verwendeter Spachtelmasse trocknen lassen; • Nach erfolgter Erhärtung oder Trocknung ist die Fuge mit dem Spachtel zu glätten, wobei darauf zu achten ist, jede Unregelmäßigkeit der Oberfläche zu beseitigen; eine eventuelle weitere Glättung ist je nach der anzuwendenden Beschichtung oder Feinbearbeitung zu bewerten. 3) Vergipsen der Schrauben - Gleichzeitig mit der Behandlung der Fugen werden zwei oder drei Schichten für die Abdeckung der Schraubenköpfe realisiert, wobei die Spachtelmasse nach jeder Schicht trocknen muss.

FR

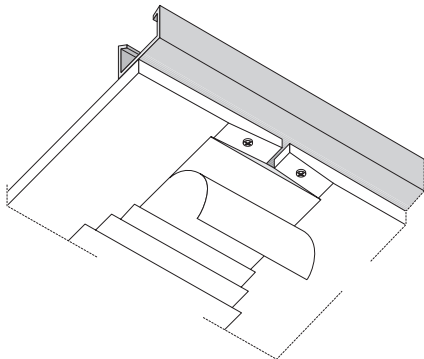
**Fig.10** CONSEILS SUR LE TRAITEMENT DES JOINTS DANS LE FAUX-PLAFOND EN PLACOPLATRE

1) Operations préalables - Vérifier la planéité et l'assemblage correct des parties ; contrôler que les têtes des vis soient correctement placées, éliminer la poussière des surfaces à traiter. 2) Rubans à joints - L'exécution des joints selon les règles de l'art est simplifiée et accélérée grâce à l'utilisation de: A) ruban en papier micro perforé à haute résistance mécanique. B) des joints avec ruban de renfort (adhésif). Dans ce cas, il convient de procéder comme suit: • étendre le stuc sur le joint à l'aide d'une spatule; • Applique le ruban de renfort (ruban adhésif); • Serrer le ruban en éliminant l'excès de mastic; • Remplir complètement le joint avec la spatule; • Laisser sécher le temps nécessaire selon le stuc utilisé; • Une fois le séchage terminé, raser le joint avec la spatule afin d'éliminer toute irrégularité à la surface; • Un rasage ultérieur peut s'avérer nécessaire en fonction du revêtement ou de la finition à appliquer. 3) Stucage des vis - En même temps que les joints, il convient de réaliser deux ou trois couches de couverture des têtes de vis, en laissant sécher le stuc après chaque couche.

ES

**Imag.10** CONSEJOS PARA EL TRATAMIENTO DE LA JUNTA EN EL FALSO TECHO DE ESCAYOLA

1) Operaciones preliminares - Verificar el nivel y el correcto ensamblaje de las partes; controlar que la cabeza de los tornillos estén colocadas correctamente; eliminar el polvo de las superficies a tratar. 2) Cinta para juntas - La ejecución de juntas perfectas se acelera y simplifica gracias al uso de: A) Cinta de papel microperforado de alta resistencia mecánica. B) Juntas con cinta de refuerzo (red adhesiva). En este caso proceder como se describe a continuación: • Extender el estuco por encima de la junta con una espátula; • Aplicar la cinta de refuerzo (red adhesiva); • Apretar la cinta adhesiva eliminando al mismo tiempo el estuco sobrante; • Rellenar completamente la junta con la espátula; • Dejar secar el tiempo necesario según el estuco que se haya utilizado; • Una vez seco, igualar la junta con la espátula, eliminando con cuidado cualquier irregularidad superficial; • Eventualmente se valorará un posible enrasado posterior en función al revestimiento o acabado que se desee aplicar. 3) Estucado de los tornillos - Contemporáneamente al tratamiento efectuado a las juntas, se realizan dos o tres capas de cobertura en las cabezas de los tornillos, dejando secar el estuco en cada capa.



**PT** Fig.10 CONSELHOS PARA O TRATAMENTO DA JUNÇÃO NO CONTROTECTO EM GESSO CARTONADO

1) Operações preliminares - Verificar a planicidade e o correcto contacto das partes; controlar que as cabeças dos parafusos estejam correctamente colocadas; eliminar a poeira das superfícies à tratar. 2) Fitas para juntas - A execução de juntas bem feitas é simplificada e acelerada graças ao uso de: A) Fita em papel microfurado com alta resistência mecânica. B) Juntas com fitas de reforço (rede adesiva). Neste caso seguir as instruções a seguir:

- Passar o estuque na junta com uma espátula;
- Aplicar a fita de reforço (rede adesiva);
- Fechar a fita eliminando neste meio tempo o estuque em excesso;
- Encher completamente a junta com a espátula;
- Deixar enxugar pelo tempo necessário de acordo com o estuque utilizado;
- Depois de seco, alisar a junta com a espátula, tendo o cuidado de eliminar qualquer irregularidade superficial;
- Um outro eventual alisamento deve ser avaliado em função do revestimento ou do acabamento a ser aplicado.

3) Estuque dos parafusos - Contemporaneamente ao tratamento das juntas, se realizam dois ou três extractos de cobertura na cabeça dos parafusos, deixando a secar o estuque depois de cada passada.

**RUS** Рис.10 РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБРАБОТКИ СОЕДИНЕНИЯ В ГИПСОКАРТОННОМ ПОДВЕСНОМ ПОТОЛКЕ

1) Предварительные операции - Проверить плоскостность и соответствующее соединение компонентов, правильное позиционирование головок винтов, удалить пыль с обрабатываемых поверхностей. 2) Ленты для соединений - Соответствующее исполнение соединений упрощается и ускоряется благодаря использованию: А) Ленты из высокопрочной микроперфорированной бумаги. В) Соединений с укрепляющей лентой (клеякая сетка).

В данном случае действовать следующим образом: • Намазать шпатлевку на соединение посредством шпателя. • Позиционировать укрепляющую ленту (клеякую сетку). • Закрепить ленту, удаляя излишнюю шпатлевку. • Полностью заполнить соединение посредством шпателя. • Оставить для высыхания на необходимое время, в зависимости от использованной шпатлевки. • После схватывания или высыхания, выровнять соединение посредством шпателя, удаляя все поверхностные неровности. • Дополнительное выравнивание должно осуществляться в соответствии с наносимым покрытием или отделкой. 3) Замазывание винтов - Одновременно с обработкой соединений, наносятся два или три слоя на головки винтов, обеспечивая высыхание шпатлевки после каждого слоя.

**J**

図10. ラプラスターボードの天井板の接合処理におけるアドバイス

1)下準備 - 壁からの正しい距離と平坦であることの確認; ネジ頭が正しい位置にあるか確認; 処理表面から埃を除去する。2)接合用テープ - A)高強度穿孔紙テープB)補強テープ(網接着)を使用することにより簡単ですばやい完璧な接合が行えます。この場合以下の通り行ってください: •スタッコをこてで接合面に伸ばす; •補強テープ(網接着)を貼り付ける; •余分なスタッコを除去しながらテープを強く巻く; •こてで接合面の隙間を完全に埋める; •使用したスタッコに応じた時間乾燥させる; •固まるか乾燥したら接合面の表面の凸凹をこてで取り平にする; •更に平らに仕上げたいときにはコーティングや仕上げ機能の適用も考慮してみる。3)ネジのスタッコ仕上げ - 接合面の処理をしている時にネジ頭を覆うために、1層ごとに乾かしながらスタッコを2, 3層塗る。

**CN**

图10. 关于石膏板吊顶接缝处理的建议 1) 预备操作 - 检查确认各部件平整且正确接合; 检查确认螺钉头定位正确; 清除待处理表面上的灰尘。2) 用于接头的胶带 - 由于使用了以下材料, 以手工方式进行接头连接变得简单快捷: A) 具有高机械强度的微孔纸带。B) 配有加固带(粘合同)的接头。在这种情况下, 请按照以下说明进行操作: •用抹刀将灰泥涂抹在接缝处; •使用加固带(粘合同); •拉紧胶带, 同时去除多余的灰泥; •用抹刀将接缝处完全填满; •根据所使用的灰泥类型, 等候相应时间待其干燥; •固化或干。

**SA**

الشكل 10 نصائح لمعالجة وصلات سقف اللوح الجصي (1) العمليات الأولية - تحقق من استواء الأجزاء وتركيبها بشكل سليم; تحقق من وضع رؤوس البراغي بشكل صحيح وإزالة الغبار من الأسطح المراد معالجتها. (2) أسطرطة الوصلات - يتم تبسيط وتسريع تصميم الوصلات بطريقة بارعة بفضل استخدام: (أ) الشريط الورقي المصقول ذي القوة الميكانيكية العالية. (ب) الوصلة المدعمة بشريط تقوية (شبكة لاصقة). في هذه الحالة، تابع كما هو موصوف: • انشر الجص على الوصلة بملعقة; • ضع شريط التقوية (الشبكة اللاصقة); • شد الشريط مع إزالة المعجون الزائد. • املا الوصلة بالكامل بالملعقة; • اتركه ليحف للوقت اللازم اعتمادا على الجص المستخدم; • بعد التثبيت أو التخفيف، قم بتنعيم سطح الوصلة بالملعقة، مع الحرص على التخلص من أي زوائد على السطح; • يتم تقييم الحاجة إلى تنعيم إضافي محتمل وفقا لنوع الطلاء أو التلميع الذي سيتم تطبيقه. (3) حشو البراغي - بالتزامن مع معالجة الوصلات، يتم عمل طبقتين أو ثلاث طبقات لتغطية رؤوس البراغي؛ ما يسمح للجص بالجفاف بعد كل طبقة.

